

Bruselas, 10 de febrero de 2016
(OR. en)

5901/16

COPEN 35
EUROJUST 11
EJN 7

NOTA

De:	Dr. Ivo Thiemrodt, Representación Permanente de la República Federal de Alemania ante la Unión Europea
Fecha:	3 de febrero de 2016
A:	D. ^a Christine Roger, directora general, Consejo de la Unión Europea
Asunto:	Decisión marco 2008/947/JAI del Consejo, de 27 de noviembre de 2008 relativa a la aplicación del principio de reconocimiento mutuo de sentencias y resoluciones de libertad vigilada con miras a la vigilancia de las medidas de libertad vigilada y las penas sustitutivas - Notificación y aplicación realizadas por Alemania

Muy señora mía:

Adjunto le remito el texto¹ de las disposiciones por las que se incorporan al Derecho nacional las obligaciones derivadas de la Decisión Marco 2008/947/JAI del Consejo, de 27 de noviembre de 2008, relativa a la aplicación del principio de reconocimiento mutuo de sentencias y resoluciones de libertad vigilada con miras a la vigilancia de las medidas de libertad vigilada y las penas sustitutivas. La normativa de incorporación ha supuesto la modificación de algunas disposiciones de la Ley de Asistencia Judicial en Materia Penal (*Gesetz über die internationale Rechtshilfe in Strafsachen*). Las modificaciones entraron en vigor el 25 de julio de 2015.

A continuación se recogen las declaraciones de la República Federal de Alemania en relación con la citada Decisión Marco:

¹ Nota de la Secretaría: el texto no figura adjunto al documento actual.

Respecto del artículo 3, apartado 1:

Las fiscalías de los tribunales regionales son las autoridades competentes, tanto a efectos de la autorización de la vigilancia de las medidas de libertad vigilada o las penas sustitutivas extranjeras por la República Federal de Alemania como en el caso de la vigilancia de las medidas de libertad vigilada de Alemania por otro Estado miembro. Los tribunales locales son competentes a efectos de la vigilancia de las medidas de libertad vigilada de Alemania en otro Estado miembro si el juez de menores es el funcionario encargado de la ejecución en virtud de los artículos 82 y 110 de la Ley de Juzgados de Menores (*Jugendgerichtsgesetz, JGG*).

Los tribunales regionales son competentes a efectos de la vigilancia de las medidas de libertad vigilada o las penas sustitutivas extranjeras en la República Federal de Alemania y de las subsiguientes medidas que deban adoptarse en virtud del artículo 14, apartado 1, de la Decisión marco.

Respecto del artículo 4, apartado 2:

Además de las medidas de libertad vigilada y las penas sustitutivas mencionadas en el artículo 4, apartado 1, de la Decisión marco, la República Federal de Alemania está dispuesta a vigilar ciertas otras restricciones que permitan reparar de manera satisfactoria los errores cometidos. Lo mismo se aplicará a las instrucciones que tienen por objeto prevenir un determinado estilo de vida de la persona condenada.

Respecto del artículo 5, apartado 4:

El artículo 5, apartado 3, de la Decisión marco establece que la autoridad competente de la República Federal de Alemania podrá dar su consentimiento a la transmisión de una sentencia con arreglo al artículo 5, apartado 2, de la Decisión marco, si la persona condenada es nacional de la República Federal de Alemania.

Respecto del artículo 10, apartado 4:

El artículo 10, apartado 1, de la Decisión Marco no será de aplicación a la vigilancia de las medidas de libertad vigilada o las penas sustitutivas extranjeras por la República Federal de Alemania.

Respecto del artículo 14, apartado 3:

La República Federal de Alemania se niega a asumir la responsabilidad de las decisiones posteriores previstas en el artículo 14, apartado 1, letras b), y c), de la Decisión marco, en los casos mencionados en el artículo 14, apartado 3, letras a), b) y c) de la Decisión marco. Lo mismo se aplicará a los casos en que una pena de prisión dictada contra la persona condenada, cuya ejecución o ejecución ulterior haya sido suspendida o se haya determinado de antemano para el caso de incumplimiento de penas sustitutivas, no pueda transformarse en la sanción que mejor le corresponda según el Derecho alemán, y a los casos en que la sentencia extranjera solo sea aplicable en parte, por ejemplo, porque solo algunos de los delitos que dieron lugar a la sentencia sean punibles en la República Federal de Alemania, y no haya podido alcanzarse ningún acuerdo sobre una ejecución parcial con el otro Estado miembro.

Las citadas disposiciones de ejecución ya han sido notificadas por vía electrónica a través de la base de datos de medidas nacionales de ejecución (MNE).

(Fórmula de cortesía)

(Fdo.) Ivo Thiemrodt
